



255233

TE 805

Bedienungsanleitung	2– 6
Operating instructions	7–11
Mode d'emploi	12–16
Ръководство за обслужване	17–21
Upute za uporabu	22–26
Instrukcja obsługi	27–31
Instructiuni de utilizare	32–36
Инструкция по експлуатации	37–41
Návod na obsluhu	42–46
Navodila za uporabo	47–51
Návod k obsluze	52–56
Használati utasítás	57–61
Οδηγίες χρήσεως	62–66
操作說明書	67–71
取扱説明書	72–78
취급설명서	79–83
Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	84–88


HILTI

Sigurnosne napomene

NAPOMENA

Sigurnosne napomene u poglavlju 1 sadrže sve opće sigurnosne napomene za električne alate koje su u uputi za uporabu navedene prema primjenjivim normama. Tamo se unatoč tome mogu nalaziti napomene koje za ovaj alat nisu relevantne.

1. Opće sigurnosne napomene za električne alate

- a)  **UPOZORENJE! Pročitajte sigurnosne napomene i naputke.** Pogreške kod pridržavanja sigurnosnih napomena i naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda. **Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.** Pojam "električni alat" korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim kabelom) i na električne alate s napajanjem iz akumulatorske baterije (bez mrežnog kabela).

1.1 Sigurnost na radnom mjestu

- a) **Područje rada održavajte čistim i osvjetljenim.** Nered i neosvijetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- b) **S alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad alatom.

1.2 Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač alata treba odgovarati utič-**

nici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.

- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- d) **Kabel ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice.** Kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretljivih dijelova alata. Oštećeni ili usukani kabeli povećavaju opasnost od električnog udara.
- e) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost električnog udara.

1.3 Sigurnost ljudi

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno.** Alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- b) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite,

kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.

- c) **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se, da je alat isključen, prije nego što priključite opskrbu naponom i/ili akumulatorski paket, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja alata prst držite na prekidaču ili ako je alat uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- d) **Prije nego što uključite alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu alata može dovesti do nezgoda.
- e) **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova. Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi alata.
- g) **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisivača može smanjiti opasnost.

1.4 Uporaba i rukovanje s električnim alatom

- a) **Ne preopterećujte alat. Za Vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat sa neispravnim prekidačem.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se

popraviti.

- c) **Izvicite utikač iz utičnice i/ili akumulatorski paket iz alata prije podešavanja alata, zamjene dijelova pribora ili odlaganja alata.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- d) **Nekoristene električne alate spremite izvan doseg djece. Ne dopustite da alat koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Pažljivo održavajte alate. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi alata besprijekorno i nisu li zaglavljivi, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe alata.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok zbog loše održanih električnih alata.
- f) **Rezne alate održavajte oštirim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštirim sječivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- g) **Koristite električni alat, pribor, usadnike itd. sukladno ovim uputstvima. Kod toga uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.

1.5 Servisiranje

- a) **Popravak alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim zamjenskim dijelovima.** Na taj će se način postići održavanje stalne sigurnosti alata.

2. Sigurnosni naputci specifični za proizvod

2.1 Sigurnost ljudi

- a) **Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- b) **Ukoliko su isporučeni, koristite dodatne rukohvate.** Gubitak kontrole može uzrokovati tjelesne ozljede.
- c) **Alat držite za izolirane prihvatne površine** ako izvodite radove kod kojih reznai alat može doći u doticaj sa sakrivenim električnim vodovima ili vlastitim mrežnim kabelom. U slučaju kontakta reznog alata s provodljivim vodom pod naponom se nalaze i otkriveni metalni dijelovi električnog alata, pri čemu korisnik alata može pretrpjeti električni udar.
- d) **Bušilicu držite uvijek čvrsto obim rukama na predviđenim rukohvatima.** Bušilica, te posebice rukohvat održavajte suhim, čistim, bez ulja i masti.
- e) **Ako udarnom bušilicom radite bez usisavanja prašine, morate tijekom radova kod kojih se stvara prašina nositi laganu zaštitu organa za disanje.**
- f) **Zbog bolje prokrvljenosti prstiju napravite stanke u radu i vježbe za opuštanje prstiju.**
- g) **Opasnost od pada izbjegnite postavljanjem mrežnog i produžnog kabela i usisnog crijeva iza usisivača.**
- h) **Uređaj nije namijenjen za to da se s njime služe djeca ili slabe osobe bez poduke.**
- i) **Djecu morate podučiti o tome, da se ne smiju igrati s uređajem.**
- j) **Prašine materijala kao što su premaz koji sadrži olovo, neke vrste drva, minerala i metala mogu biti štetni za zdravlje. Dodi-**

riavanje ili udisanje prašina mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili bolesti dišnih puteva korisnika ili osoba koje se nalaze u blizini. Određene vrste prašina kao što su hrastova ili bukova prašina mogu uzrokovati rak, naročito kada su u spoju s dodacima za obradu drva (kromat, sredstvo za zaštitu drva). Materijal koji sadrži azbest smije obrađivati samo stručno osoblje. Po mogućnosti koristite uređaj za usisivanje prašine. Kako biste dosegli visok stupanj usisivanja prašine, koristite primjereni mobilni uređaj za uklanjanje prašine koji je preporučio Hilti za drvo i/ili mineralnu prašinu i koji je usklađen za ovaj električni alat. Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Preporuča se nošenje zaštitne maske s klasom filtra P2. Poštujte važeće propise u vašoj zemlji za materijale koje ćete obrađivati.

2.2 Sigurnost od električne energije

- a) **Prije početka s radom ispitajte s detektorom metala nalaze li se u području rada sakriveni električni vodovi, plinske i vodovodne cijevi. Vanjski metalni dijelovi na stroju mogu provoditi napon ako ste primjerice nehotice oštetili električni vod. To predstavlja ozbiljnu opasnost od električnog udara.**
- b) **Redovito provjeravajte priključni kabel stroja. Neka ga u slučaju oštećenja zamijeni ovlaštenu servisera. Redovito provjeravajte produžne kablove i zamijenite ih ako su oštećeni. Ne dodirujte oštećeni mrežni odn. produžni kabel. Izvucite mrežni utikač iz utičnice. Oštećeni priključni i produžni kabeli predstavljaju opasnost od električnog udara.**

c) **Stoga pri češćoj obradi provodivih materijala odnesite zaprljane strojeve u redovitim razmacima na provjeru u Hiltijev servis. Prašina provodivih materijala, koja se nakuplja na površini stroja, ili tekućine mogu pod nepovoljnim uvjetima dovesti do električnog udara.**

2.3 Brižljivo manipuliranje i uporaba električnih alata

- a) **Provjerite ima li alat sustav prihvata koji odgovara udarnoj bušilici te je li pravilno zavravljen u prihvat alata.**
- b) **Pri prekidu struje: Isključite stroj i utikač izvadite iz utičnice. Time se sprječava nenamjerno pokretanje stroja pri uspostavi napona.**

2.4 Radno mjesto

- a) **Pobrinite se za dobru rasvjetu na području rada.**
- b) **Pobrinite se za dobro prozračivanje radnoga mjesta. Loše prozračena radna mjesta mogu izazvati oštećenja zdravlja zbog opterećenja prašinom.**

2.5 Osobna zaštitna oprema

Izvođač radova i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tijekom rada nositi odgovarajuće zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitu za uši, zaštitne rukavice te pri uporabi usisivača laganu zaštitu organa za disanje.



Nosite zaštitne naočale



Nosite zaštitnu kacigu



Nosite zaštitu za uši



Nosite zaštitne rukavice



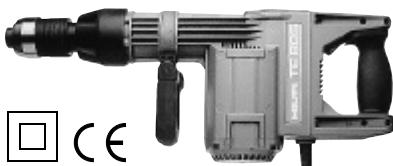
Nosite laganu zaštitu organa za disanje

Opći sigurnosni naputci za električne alate sadržavaju sve naputke specifične za strojeve opisane u ovoj uputi za uporabu. Naputci pod (1.3 c, d, f, g) nisu relevantni za ove strojeve.

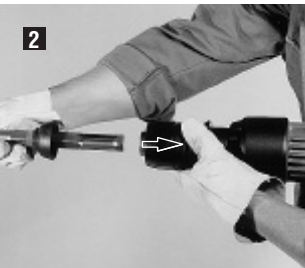
1



Elektropneumatski čekić za teške radove TE 805 tvrtke Hilti



2



Sadržaj isporuke standardne opreme obuhvaća:

- Alat
- Bočni rukohvat
- Mast
- Krpa za čišćenje
- Uputa za uporabu
- Kovčeg Hilti

3



Simboli



Prije uporabe čitajte
Uputu za uporabu



Dajte otpadane materijale
na recikliranje

4



Stroj rabite isključivo prema propisima ove Upute za uporabu.

Uzmite u obzir relevantne propise i norme vaše zemlje te priložene Upute za siguran rad.

Uz stroj uvijek isporučujte ovu Uputu za uporabu.

Tehnički podaci

Nazivna snaga:	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W	1350 W
Napon (mogućnosti):	100 V	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Nazivna struja:	13,5 A	13 A	11 A	6,5 A	6,5 A	6,0 A

Frekvencija: 50–60 Hz

Težina prema EPTA-postupku 01/2003: 10,3 kg

Mjere: 600x120x230 mm

Broj udaraca pri opterećenju: 2000 udaraca/min.

Energija pojedinačnog udarca: 17 Joule-a

Učink sječenja betona srednje tvrdoće: 1200 cm³/min.

Alati: šiljasti, plosnati, lopatasti, široko lopatasti, žličasti sjekači; alat za hrapavljene, nabijanje i postavljanje vodova uzemljenja

Prihvat alata: TE-S

Trajno podmazivanje

Zakretni, bočni rukohvat

Rukohvat i bočna ručica presvučeni gumom

Ugijene četke s automatskim isključivanjem

Elektronska regulacija broja okretaja

Uključno / isključni prekidač

Razred zaštitne izolacije: II

Zaštita od radio i TV frekvencijskih smetnji izvedena prema EN 55014-1

-UPUTA-

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama izmjerena je sukladno postupku mjerenja normiranom u EN 60745 te se može koristiti za međusobnu usporedbu alata. Primjerena je i za privremenu procjenu titrajnog opterećenja. Navedena razina titranja predstavlja glavne primjene električnih alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s usadnicima koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, razina titranja se može razlikovati. Isto može znatno povećati titrajno opterećenje tijekom cjelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu titrajnog opterećenja trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Isto može znatno smanjiti titrajno opterećenje tijekom cjelokupnog radnog vijeka. Određite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnog alata i usadnika, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

Buka i vibracije (prema EN 60745)

Tipična izmjerena (A) razina zvučne snage:	101 dB (A)
Tipična izmjerena (A) razina emitiranog zvučnog tlaka:	90 dB (A)
Za navedenu razinu zvučnog tlaka prema EN 60745 iznosi nesigurnost 3 dB.	

Rabite zaštitu organa sluha

Triaksijalne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj vibracija) izmjereno prema EN 60745-2-6

Sječenje, (ah, Cheq): 15,0 m/s²

Nesigurnost (K) za triaksijalne vrijednosti vibracija: 1,5 m/s²

Zadržavamo pravo tehničkih promjena

Rad elektropneumatskog čekića za teške radove TE805

Prije stavljanja stroja u rad valja voditi računa o slijedećem:

čitati Upute za siguran rad;

rabiti ga samo za predviđene vrste radova a sječenje, hrapavljenje, nabijanje, kopanje, zabijanje u mineralne građevinske materijale kao što su beton, zidovi, asfalt, itd; nije prikladan za uporabu na metalnim površinama.

Ovaj elektropneumatski čekić rabite u propisanom stanju (bočne ručice moraju biti čvrsto zavrnute u pravilnom položaju, sjekača moraju biti sigurno zablokirani u prihvat alata).

Mrežni napon mora se poklapati s podatkom na označnoj pločici stroja.

Stroj ima zaštitnu izolaciju. Zato se ne smije uzemljiti.

Slika 1. »išćenje alata

Prihvat alata nije obuhvaćen sustavom za podmazivanje stroja. Stoga valja usadni dio alata redovito čistiti i **podmazivati** Hiltijevom masti za alate. Uz sjekač rabite kapu za zaštitu od prašine.

Vrijeme pokretanja stroja pri niskim temperaturama okoline

Vrijeme pokretanja stroja skratite tako da alat, za pokretanja, kratko udarite o podlogu.

Rukovanje

Pri radu stroj treba uvijek držati s obje ruke za predviđene rukohvate. Treba neprekidno voditi računa o sigurnoj podlozi za stajanje. Na primjer stajanje na ljestvama nije siguran radni položaj jer može prouzročiti ozljede. Ne valja prekomjerno pritiskati stroj jer se time ne povećava učinak razgradnje. Stroj valja samo postaviti na radnu plohu i voditi ga.

Slika 2: Ulaganje alata za sječenje

Postavite alat u željeni položaj i gurajte nasu-

prot pritisku opruge tako dugo dok se sjekač automatski zablokira. Promjena alata: povucite cjevast zatvarač prema natrag i izvadite sjekač.

Slika 3: Rukohvat sjekača

Postavite rukohvat sjekača u željeni položaj i zakočite.

Početak rada

Slika 4:

Uključite elektropneumatski čekić i naslonite ga na radnu površinu. Zahvaljujući uključeno/isključnom prekidaču s permanentnim djelovanjem nije potrebit neprekidan pritisak prsta.

Servis

Elektropneumatski čekić ima ugljene četke s automatskim isključivanjem koje zbog servisiranja isklapaju strujni krug najkasnije u unaprijed podešenom vremenu. Nepridržavanje ove odredbe može prouzročiti skupa oštećenja.

Električni alati moraju odgovarati relevantnim propisima za siguran rad. Stoga, servis smije raditi samo kvalificirani električar. Uporaba izvornih, zamjenskih dijelova tvrtke Hilti osigurava optimalnu sigurnost.

Čišćenje aparata

-OPREZ-

Alat, te posebice rukohvat održavajte suhim,

Čistim, bez ulja i masti. Ne upotrebljavajte sredstva za njegu na osnovi silikona.

Vanjski plašt kućišta alata je napravljen od plastike otporne na udarce. Rukohvat je izrađen od elastomera.

Ne koristite alat ukoliko su začepljeni prorezi za ventilaciju! Proreze za ventilaciju oprezno očistite suhom četkom. Spriječite prodiranje stranih tijela u unutrašnjost alata. Vanjsku stranu kućišta alata redovito čistite lagano navlaženom krpom za čišćenje. Za čišćenje ne upotrebljavajte uređaj za prskanje, parni raspršivač ili tekuću vodu! Time se može ugroziti električna sigurnost alata.

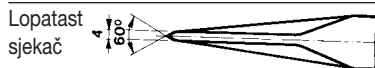
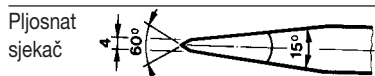
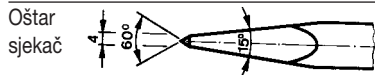
Obnavljanje alata

Alat smije obnavljati samo ovlašteno osoblje.

Brušenje malo istrošenih lopatastih, oštirih i pljosnatih sjekača: obratite pozornost da ne dođe do jakog zagrijavanja površine (površina ne smije promijeniti boju).

Kovanje oštirih i pljosnatih sjekača: oštrica sjekača (oko 80 cm) se zagrije na 1000 do 1100° C (svjetlo žuto-crveno do žuto) i kuje. Nakon toga se polagano ohladi na temperaturu prostorije (izbjegavati propuh!). Sjekač **nemojte** kaliti niti popuštati.

Brušenje vršnog kuta sjekača



Zbrinjavanje otpada



Strojevi tvrtke Hilti su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi i iskoristiti. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. Tvrtka Hilti je u mnogim državama spremna za preuzimanje svojih starih strojeva na recikliranje. O toj mogućnosti raspitajte se u Hilti servisu ili kod savjetnika za prodaju tvrtke Hilti.



Samo za EU-države

Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!

Prema Europskoj direktivi o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

Izjava o suglasju s normama EU (original)

Oznaka:	Elektropneumatski čekić
Tip:	TE805
Godina proizvodnje:	1996

Izjavljujemo, kao jedina odgovorna pravna osoba, da ovaj proizvod odgovara slijedećim normama ili normirnim dokumentima:
2006/42/EU, 2004/108/EU, 2000/14/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-6, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Izmjerena razina snage zvuka LWA:	100 dB/1pW
Zajamcena razina snage zvuka LWad:	102 dB/1pW
Postupak utvrđivanja suglasja:	2000/14/EG Annex VI

Prijava Europskom tijelu: TÜV NORD CERT,
Am TÜV 1, 30519 Hannover,
Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Lucini

Paolo Lucini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Jamstvo proizvođača o strojevima

Hilti jamči, da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi uz pretpostavku da se stroj pravilno rabi, koristi, njeguje i čisti u skladu s Hiltijevom uputom o uporabi i da se održava tehnička cjelovina, t.j. da se sa strojem upotrebljavaju samo originalni Hiltijev potrošni materijal, pribor i zamjenski dijelovi.

Ovo jamstvo obuhvaća besplatni popravak ili besplatnu zamjenu pokvarenih dijelova tijekom cjelokupnog životnog vijeka stroja. Dijelovi podložni normalnom trošenju nisu obuhvaćeni ovim jamstvom.

Ostali zahtjevi su isključeni ukoliko ne podliježu obvezujućim nacionalnim propisima. Hilti posebice ne odgovara za neposrednu ili posrednu štetu zbog nedostataka ili posljedičnu štetu zbog nedostataka, gubitke ili troškove povezane s uporabom ili nemogućnosti uporabe stroja u bilo koju svrhu. Izričito su isključena prešutna jamstva za prikladnost uporabe u neku određenu svrhu.

Za popravak ili zamjenu valja stroj ili dotične dijelove odmah nakon utvrđivanja nedostatka poslati nadležnoj Hiltijevoj trgovačkoj organizaciji.

Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze sa strane Hiltija i zamjenjuje sve prijašnje ili istodobne izjave, pismene ili usmene dogovore u svezi s jamstvom.

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com